

賑災基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 74 頁至第 78 頁的財務報表，該等財務報表根據第 76 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1)條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1)條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

Disaster Relief Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 74 to 78 which have been prepared under the accounting policy set out on page 76.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion


I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零四年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零四年十月二十三日

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2004 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
23 October 2004

賑災基金 Disaster Relief Fund

2004年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2004

	註釋 Note	2004 \$'000	2003 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>33,865</u>	<u>31,885</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2003年4月1日結餘		31,885	29,458	Balance at 1 April 2003
年內盈餘		<u>1,980</u>	<u>2,427</u>	Surplus for the year
2004年3月31日結餘		<u>33,865</u>	<u>31,885</u>	Balance at 31 March 2004

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2004年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2004

賑災基金 Disaster Relief Fund

2003年4月1日至2004年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2004

	註釋 Note	2004 \$'000	2003 \$'000	
2003年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2003
收入	4	17,484	21,218	Revenue
開支	5	(15,504)	(18,791)	Expenditure
年內盈餘		1,980	2,427	Surplus for the year
其他現金轉動	6	(1,980)	(2,427)	Other cash movements
2004年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2004

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2004年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2004

賑災基金 Disaster Relief Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第(i)段所持有的投資。
- (ii) 在外匯基金的投資指在截至二〇〇四年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的295萬元利息。這些投資在二〇〇四年三月三十一日的市值為3,441萬元。

4. 收入

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution.
- (ii) The *Investments with the Exchange Fund* represent the cost of investments together with interest of \$2.95 million received in the year ended 31 March 2004. The market value of these investments as at 31 March 2004 was \$34.41 million.

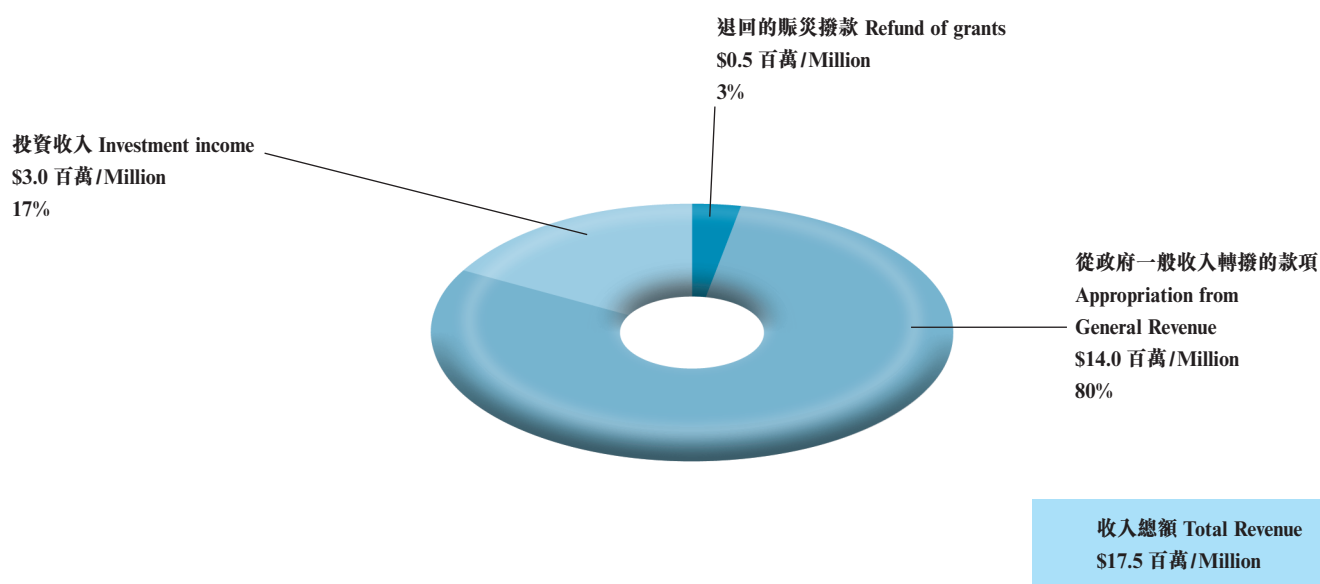
4. Revenue

	2004		2003	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	-	2,950	1,860	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	14,000	14,000	19,000	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	534	358	Refund of grants
	14,000	17,484	21,218	

賑災基金 Disaster Relief Fund

二〇〇三至〇四年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2004



5. 開支

5. Expenditure

	2004 實際數額 Actual \$'000	2003 實際數額 Actual \$'000	
賑濟計劃：			Relief programmes for:
內地水災災民	8,000	10,850	flood victims in the Mainland
伊朗地震災民	4,500	-	earthquake victims in Iran
內地地震災民	2,004	921	earthquake victims in the Mainland
斯里蘭卡水災災民	1,000	-	flood victims in Sri Lanka
埃塞俄比亞旱災災民	-	4,760	drought victims in Ethiopia
非洲南部馬拉維糧荒及早災災民	-	1,360	famine and drought victims in Malawi, Southern Africa
厄立特里亞旱災災民	-	900	drought victims in Eritrea
	15,504	18,791	

賑災基金 Disaster Relief Fund

6. 其他現金轉動

下列是收支以外其他現金轉動的項目。

	2004 \$'000	2003 \$'000
支出淨額：		
增加在外匯基金的投資	<u>1,980</u>	<u>2,427</u>

6. Other Cash Movements

These are transactions relating to cash movements other than revenue or expenditure.

Net payments:

Increase in investments with the Exchange Fund

一九九五至二〇〇四各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1995 to 2004

百萬元 / \$Million

